

Z a t w e e f c h u N w i s e s .

Nr. 19. Zettortdeenâ 8. Mei 1852.

Saunas sinnaſ.

25tâ Merz pee Kalnzeema no Leeluppes is-wilkufchi lihli, kas glufchi fapuis bijis. No drahnahm irr pasinnufchi, ka tas bijis kahds Zelgawas birgeris un meisters, kas isgahju-fchâ Oktober m. nosuddis!

12tâ April Saunjelgawâ Zfchbergas muischeles rija, flehts un stallis nodedfis. Ugguns no stakta iszehlfusees.

31mâ Merz Wezſfaules (Baustas apr.) kalps Gedderſ Sparrin frohgâ labbi eedſehrees un nakti us mahjahm ſtraipaladams eekuhlees kahdâ appluddinatâ plawâ un tur noſlibzis!!

31mâ Merz Wezſfaules Sullaina frohga kuhſts nodeggufe. 200 rub. irr ſtahde. Wainu ne ſinn.

24tâ Merz Stabbes muiſchas (Saunjelgawas apr.) Burmeiſteru mahju rija ar ugguni aiſgahjuſe.

22trâ Merz Walles muiſchas (Baustas apr.) Strihkeru namſ un flehts jumts nodedfis.

10tâ Merz Wezſfaules Skapſtonu mahjas nodeggufchas. Behrni weeni paſchi mahjas bijuſchi; jo wihriſchli wiſſi meſchâ un ſeerwiſchli wiſſi us tirgu nobraufuſchi. Kurſch nu buhs wainigs? Woi behrni woi wezzakee? Skahde irr 500 rub.

15tâ Merz Leel-Sunnalſtes (Saunjelgawas apr.) Wilduweetu kalpa ſeewa Lihſe Schurwſki, kas 5 neddekas ſlimma bij gullejuſe, nakti isgahjuſe ahra un ar ſawu johſtu pakahruſees. Tai gan buhs labba tizziba bijuſe, ka ne gribbejuſe peenemt ta Apuſtula wahrdu, kas fakka: „Es turru ka tahs zeeſchanas ſchi laika ne atmakfahs to gohdibu u. t. j. pr.

3ſchâ April Zehlabſtattê melderu ſellis K. Neſſlers, iſhts ſchuhpu Behrtuls buhdams, patſ pakahrees. Woi tad nu taz brandwihns

naw turrans par iſhtu zilweka fleplawu? Zatschu til dauds to zeen par ſawu ſirdsmihtaku!

4tâ April Zerraukſtes (Baustas apr.) Rudſiſchu m. rija un laidars ar ugguni aiſgahjis. Rijkurris rija ſawu pihpiti ſmehekdamſ tahdus par dauds leelus duhmus islaidis. Skahde irr 362 rub. Al juhs ne-apdohmigeen un neklauſigee!

29tâ Merz Wilku muiſchas (Saunjelgawas apr.) Pahwila frohgs nodedfis. Wainu wehl ne ſinn. Skahde irr 550 rub.

23ſchâ Merz meſchamuiſchas (Dohbeles apr. Buſchhof) Deggainu kalps Jannis Schneeberg meſchâ pakahrees. Pee ſahſibas peedſihts un ſanemtſ, wiſch no zetuma bij ismuzzis un tad tâ darrijis. Woi ſawai teefai debbefis nu arri buhs isbehdſis?

28tâ Webruar Behrſes muiſchas (Dohbeles apr.) Dihzmannu namſ nodedfis. 260 rub. ſtahde. Ugguns iszehlfusees nammâ no ugguns-weetas.

15tâ Merz Diggerawas Gehranu pirts nodeggufe.

31mâ Merz Skrundeſ Pampu namſ nodedfis. Ugguns zehlfusees no jumta, tur dſirkſtelite eekrehjuſe no ugguns-weetas preekſchnammâ.

No ka taz gan warr buht, ka il gaddus us pawaffara-laiku dauds wairak ugguns-grehku iszekahs, ne lâ ſeem jeb waſſar?

Kahda jauna 17 gaddus wezza meita us Leeldeenas ſwehtkeem frohgâ danzajuſe, labbi eedſehruſees un tad ar kahdu puſſi gahjuſe gulleht. Schis to peedſehruſchu apſmehiſis un nu nelaimiga meitſche no ſirdſehſteem un launa mohzita, ar ſunnu ſtohbbru ſaknehm ſewim gallu darrijuſe. — Al frohgi! frohgi! Zil nab-bagu dwehſetu juhs jaw eſſat paweddufchi un

noweddufchi us laizigu un muhschigu pohstu!
Datschu jums weefu truhkums ne kad naw bijis!

31mâ Merz Meates muifchas Saunfemmu mahjâs puisis Uhdams Pasdohns pee pirts lohga ahrâ noschauts irr atrasts tappis. To wainu wehl ihsti ne sinn, bet gan drihs tâ rahdahs, ka tè kahda fleptawiba notikkufe!

— 3.

Par Kartuppeleent.

Zuhs paschi to sinneet, ka ne ween muhsu femmê, bet arridsan dauds zittâs femmês jau no pahri gaddeem niina fehriga pee teem raddi-jupees, ar ko tee laksti paschâ wassarâ jau nowihst un nokalst, augli femmê maitajahs un fapuhst, un wissu muhsu puhleschanu ap winneem daudskahrt pawissam isnihzina. Pehrn lassiju kahdâ Wahzsemme drikketâ grahamatâ, ka fcho fehrigu warr buht warretu isdeldeht, ja tohs Kartuppetus ne dehstitu wifs til agri, kâ lihds schim, un ka ta rakstijaja Kartuppeki, ko schis wehlaki fehjis, ne kâ zitti, allasch no schihs kaites swabbadi bijuschi. — Klausetees nu, kas pee man pascha notizzis! Pehrn 20tâ Zuhni mehnescha deenâ biju us sawa jaunaka dehla dsimschanas deenu mihtus raddus un weefus pee sewis faluhdsis. Winsch dabbuja bes zittahm dahwanahm arri smukku isfchuhtu zigarru-kastiti, kurrâ ne zigarrî, bet par smeeklu 5 woi 6 ittin masi kartupelini bija eelikti. Winna wezza aukle redsedama, ka winsch tâ bija preewilts, winna par to gaufschi noschehloja, un gribbedama sawam draugam fcho apmahnschanu zaur ko atlihdsinacht, isluhdschs fchohs Kartuppetus, un aisgahja prohjam, sawâ prah-tâ fazzidama: nu tad es winnus us sawa jaunakunga laimi, kas tohs lohti zeeni, ee-dehstifchu, un mums nesinnoht tohs eestah-dija muhsu spargetu. (jeb fchofu-) dahrsinâ dihkâ weetinâ. Utnahze ruddens, fur Kartup-peli tiffa nonemti, kas pee mums, ka arri pee dauds zitteem lohti bija maitati. Nu ta wezza aukle arridsan sawu dehstijumu, us ko mehsh pawissam ne bijam flattijuschees, no-fohpe un mums eenesse 42 brangus kartuppe-

lus, kas lohpa 8 mahzinas swehre, un til leeli, weffeli un flaidri bija, kâ fenn laikeem tahdus ne bijam redsejuschi. Kas warr isteikt, woi tas nahze no wehlahs dehstifchanas, woi no tahs labbakas femmes? Woi nebuhtu jamehgina, tai Wahzsemmes grahamatai klausiht, un Kartuppetus wehlaki dehstiht, ne kâ tas lihds schim pee mums notizzis? W—r.

Swefchas femmes sinnas.

No Reikenberges pilfata, Beemeru femmê, Uwisês raksta, ka tur kahds pahris no birgeru kahrtas saprezzejuschees, kas abbi bija meh mi un kurlî. Schee abbi diwi ihpaschâ ffohlâ, fur tahdus mahza rakstiht, lassiht un wehl zittus darbus darriht, effoht eepasinnufchees un pehdigi saprezzejuschees. Winna laulashana itt kluffa bijuse. Tahs jautaschanas, kas pee laulashanas noteek, tikluschas us papibri usrakstitas, kurras schee islassijuschi un ar galwas-kustinaschanu atbildejuschi. Retti tâ ko dsird!!

E. F. S.

Ihsee stahstini.

1. Tas weenigais Kungs un palihdsetais.

Karrakungam bija saldats, ko tas til lohti isturreja, ka arri flimmasdeenâs to apmekleja, un labprahrtigi waizaja: woi winnam kas netrukstoh? Un ko til winsch kahroschoht, to wissu dabbuschoht. Tas saldats to dsirdejis luhdsahs, lai kungs palihdsoht, ka nebuhtu jamirft. — Kungs atteiza: „To newarru; jo pats stahwu appakfch nahwes warras.“ — Tad saldats luhdsa, lai tas jel weenu stundiku to no sawahm sahpehm atswabbinatu. — Kungs atteiza atkal: „Kur tew prahts, ka es to warretu?“ — „Nu, kad to newarreet.“ — saldats teiza, — „tad luhdschs, dohdeet pehz nahwes mannim jel weenu nakti wehl labbu fohrteli, fur mannim nekas netruhtu.“ — Kungs par tahdahm luhgschanahm isplehtis azzis, atteiza: „Zilweks! tahs wissas tahdas leetas, kas neweenam zilwekam, bet ween Deewam eespehjamâs.“ — Us to fahka saldats raudaht un fazzija: „Tas irr

tas, kas mannim taggad wiſs wairaf ſirdi ehd, ka es ar wiſſu ſpehku un uſtizzibu tahdam kungam ween eſmu kalpojis, kas mannim neweenu ſtundiau ſahpes, un neweenu nakti pehz mirſchanas dwehfeli newarr uſturreht! un par to Kungu neneka nebehdajis, pee ka mannim muhſcham jadſihwo!" — Tad greeſahs wiſch us teem aplahrtſtahwedameem ta runnadams: „Lautini mihtee! peenemmeet ſcho padohmu: par wiſſahm leetahm kalpojeet tam Kungam, kas juhs nahweſtundiaa warr atſpirdſinaht un winnapaſaulé ar to muhſchigu dſihwibaſkrohni apdahwinaht!" —

2. Kriſtus nizzinatais.

Wirſneekſ kahds Amerika bija tahds dſihws kriſtigatiſtibasnizzinatais, ka wiſch iſhti tahdas apſmeefchanasgrahmataſ ſaraſtija un likka drikkleht. Datlabban laſſija wiſch tahdu tiz- zibaſapſmeefchanasgabbalu kahdam draugam preekſchâ, kad atnahze ſinna, ka meita tagga- dia mirſtoht noht. Wiſch ſteidsahs turp un tas draugs lihds. Ta meitina bija no mahtes kriſtigi un deewabihjigi uſaudſinata. Kad tehws pee winnas gultaſ peeſtahjahs, waizaja ta ar wahju balſi: „Zehthiht mihtais! prohtu, ka mannim jamirſt; nu ſalkeet mannim, us ko es nu warru labbaki mirt? woi us to, ko juhs, jeb woi us to, ko mahte mahzijuſe?" — Zehws ſarahwees, atplehtis azzis un rohku pee peeres lizzis atteiza: „Tizzi to, ko mahte mahzijuſe."

3. Gohdigs dehls.

Pruhſchu tehniſch Friedrichs (Wridriſis) tas Beelais ſawu karraleekungu Kurz hagen pee maltites ta uſrunnaja: „No kahda augſta namma (ſahrtas) juhs zehluſchees?" — Kurz- hagen atbildeja: „No nekahda augſta namma, zee- niga Majſteet! Manni wezzaki irr tihri ſemneeki, un es newehletohs tohs ar nekahdeem wezzakeem paſaulé pahrmainsht." — „Gohdigs dehls!" — atteiza tehniſch, un preeka aſſaras tam ritteja pahr waigeem. „Wai tam, kas par wezza- keem un raddeem kaunahs, tas naw, un arri nekad nebuhs gohdawihrs!" C. D.—g.

• Pawaſſara-preeki Mei mehneſi 1852.

1.

Sneegs ar aſtreem ſohleem ſtreen,
Sahlite no ſemmes leen;
Aukſtums lehnem atſtahjahs,
Sauliht ſilti atſlahjahs
Augſtali ſew zeltu kaiſa,
Siltu leetu debbes kaiſa.

2.

Dabba drechbes nogehrbjahs,
Salds ſwahrlôs puzejahs,
Krohniti ſew galwâ leef,
Kas no pukkehni nopihts teef.
Wiſſeem ſemme uſſauz aſchi:
„Zekatees pee preekeem knaſchi."

3.

Zihruſs gaiſa libdejahs,
Rihwihts purwâ ſihwejahs,
Gulbji, ſohſes atſteidsahs,
Uhdendôs ſchê nolaiſchahs.
Kruhmi, birſes ſakſas taiſahs,
Pumpuri eekſch ſohleem kaiſahs.

4.

Semneekſ ſteidsahs druwâ eef,
Lohpi gannôs ehd us weet,
Puiſchi, meitas ahra lezz,
Wiſſi mundri, jauns ka wezz.
Ir patſ wezzais firmais bildahs
Krahsni atſtaht — ſaulé ſildahs.

5.

Djegguſe jaw kullo, klau! —
Lagſtigalla pohga jaw,
Pukhtes eekſch grawahm ſek,
Stahrki lejni kahjas zell;
Behrni ſchigli ſahlé ſtaiga,
Ganni lohpeem paklal klaiga.

6.

Kurſch gan eekſchâ paliks wehl?
Kam gan ſeemas buhtu ſchehl?
Lai gan daſchu gruhtums ſpeeſch;
Deewſ tam behdas preekôs greeſch,
Zerribâ tas graudus kaiſa,
Deewu luhgdams ſemme maiſa.

7.

Meitas darbu beigdamas
Barrôs bſeeda eedamas,
Puiſchi taure jahdami,
Kruhmoſ ſirguſ dſihdami;

Dasch ir puffed psawàs laffa,
Mihlai dohdantè nuttes prassa.

8.

Wissa dabba preezajahs,
Jauna dshwe usmohstahs.
Kaut schis jaukumè mohdetu
Muh8 us winnu dshwibu,
Kur tahs debbes-preezibinas
Ne beigsees eelsch muhschibinas.

E. J. S.

Teefas fluddinaschanas.

No Irlawas pagasta teefas tohp wissi mantineeki un jebkurri parradu deweji ta Merz mehnesi f. g. laulibà bes behrneem nomirruscha Peterables muischas Dserwu fainneeka Mikkel Stahl, kà arri tee, kas winnam ko parradà buhtu, zaur scho usajinati, pee saubeschanas sawas teefas diwu mehneschu storpà, tas irr libds 9to Juhni f. g., kas par to weenigu un isstehgschanas terminu noliktè, ar sawahm prassischanam un peerahdischanahm scheidt peeteiktees, jo wehla8 teem pirmejeem muhschigu flusszueeschanu un teem ohtrejeem diwfahrtigu malsu par saweem nepeeteikteem parrabeem usliks. To buhs wehrà litt! Irlawas pagasta teefa, tai 7td April 1852.

(L. S.) +++ Jehlab Jurge, pag. wezz. weetà.
(Nr. 100.) Kollegien-Registrator8 E. Schwalb,
pagasta teefas s8rihweris.

Wissi, kam kahbas prassischanas, moi mantoschanas, jeb kahda dalliba buhtu pee tahs affstah8as mantas ta nel.ika Krohna Bramberges arrendatora Fr. Wagner, un ihpaschi tee, kas tam nelaikim raddi, — tohp no Dohbeles aprinka teefas usajinati, tai 19td Juhni f. g. pee schis teefas peeteiktees, sawas prassischanas ar labbahm peerahdischanas: simehm (un wiss wairak tee raddineeki), scheidt usdoht. Kas ne buhs peeteikuschees, tee to likkum8s nospreestu flahdi, kas zaur winnu ne peeteikschano8s jeb kuhtribu rastohs, — serw paschi warrehs peemehroht. Jelgawà, tai 1. Mei 1852.
(L. S.) Meera-sohgis v. Derschau. 3
(Nr. 773) U. Maczewski, sekreters.

Wissi parradu deweji to no mahjahm isliktu Wezz-Platohnes fainneeku: Mikkel Krusberg no Dimsham Uns Kauffert no Widdus-Kaubenehm, Janne Krusberg no Ehrnikem, Sahmel Kraul no Bember-Janketeem un Mahrtin Treugut no Schuhmann-Lihkeem, par kurru mantahm parradu dehl konkurse nospreesta, tohp zaur scho usfaukti, 2 mehneschu storpà, prohti libds 14to Juhni f. g., ar sawahm prassischanam un winnu peerahdischanahm scheidt peeteiktees; ar to pamahzischanu, ka wehla8 neweenu wairs ne klausis, — kas wehrà janemm. Krohna Bramberges pagasta teefa, tai 14td April 1852.
(L. S.) Jahn Silbert, peeschdetajs.
(Nr. 212) Teefas s8rihweris Kunsien.

Utbildeschana us to luhgschanu Nr. 15.

Mihlajs C. D. L—ch! Labpraht juhsu padohmu peenemmu, ko tanni 15td nummeri dewat. Ir es wehle-tohs, wi ssu to grahmatu, no kureas to stahstu „Swehdeena“ isnehmu, muhsu lautinu rohlàs sinnah8; bet man weenam mas laika. Tapedz luhdsami, laideet man grahmatu, ne schinnis Awisès, bet ihpaschi pee mannim, lai par to minnetu lectu ar zitteem farunnajohs, kas sawu puhlinu ne schelohs, un tad lai kohpà ar Deewa paligu to darbu sahlan. — Mannu wahrdu juhs gan dabbusset sinnah8 no muhsu zeeniga Awischu-apgahdataja.

Tad irr 2 sipri wihri! Weens sawz no Leepajas puffed, ohts no Illulstes puffed tuh8dal sad8ird un pareisi atbild. Abbi weenà prahtà un sirdi, gohda wihri, kas Latweeschu tantu no sirds miht un par to gribb puhletees. Pirmaj8 irr wih8, kas ar sawu animatu un spalwu jaw flaidri istahdijis, ka winsch Latweeschu un semneeku laizigas buhschanas un dshwes ih8is sinnatajs irraid, — ohts irr itt teizams Latweeschu diweshelu kohpejs un mahzjatajs. Kad tahdi pee darba beedrofees, moi tad lauschu meesa un diweshelu ne buhs labbi apgahdata? Lai Deew8 tad juhsu puhlinu swehti. Muhsu meitina labpraht strees no weena us ohttu, zil ween juhs to suhtiseet.

Pirmam wihram C. D. L—ch schè to sinnu warram doht, ka mums irr idewees us pirmo sohli kah8us 20 useet, kas to „padohma deweju“ labpraht gribb peenemt. Warr buht wehl kahdi gaddisees. — Ohttram wihram ausis muhsinaschu, ka muhsu meitina gan ne buhtu sinnajuse juhsu zeen. wahrdu tam jautatajam iteikt, ja juhsu grahmata8 sehgelis to ne buhtu flaidraki isdeizis.

S—8.

B i h w d r i k k e h t.

Ne jubermatas-gubernias augs8as waldischanas puffed: Collegienrath v. Braunschweig, Zensor.
No. 138.